

# ASPEED PROFESSIONAL

GUARANTEED

3

YEARS

**HOSPITAL**

ISTRUZIONI D'USO



**CARATTERISTICHE TECNICHE/TECHNISCHE MERKMALE/TECHNICAL CHARACTERISTICS/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES/CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Elettrocompressore a pistone con protettore termico.

**Versione pompa singola:** apparecchio basso flusso, alto vuoto

**Versione doppia pompa:** apparecchio alto flusso, alto vuoto

**Fusibile:** 2 x T1,6A - 250V

Elektro - Kolbenverdichter mit Überlastungsschutz.

**Ausführung Einzelpumpe:** Gerät mit niedrigem Absaugfluss, Hochvakuum

**Ausführung Doppelpumpe:** Gerät mit hohem Absaugfluss, Hochvakuum

**Sicherung:** 2 x T1,6A - 250V

Piston electrical compressor with thermal protection device

**Single pump version:** low flow, high vacuum unit

**Double pump version:** high flow, high vacuum unit

**Fuse:** 2 x T1,6A-250V

Electrocompresseur à piston avec protecteur thermique.

**Version pompe simple:** appareil à bas flux, vide élevé

**Version pompe double:** appareil à flux élevé, vide élevé

**Fusible:** 2 x T1,A - 250V

Electrocompresor de pistón con protector térmico.

**Versión bomba individual:** aparato de bajo flujo, alto vacío

**Versión bomba doble:** aparato alto flujo, alto vacío

**Fusible:** 2 x T1,6A - 250V

Tensione versione pompa singola/Spannung Ausführung Einzelpumpe/Single pump version voltage/Tension version pompe simple/Tension versión de la bomba individual: **230/240V ~ 50Hz 150VA**

Tensione versione doppia pompa/Spannung Ausführung Doppelpumpe/Double pump version voltage/Tension version pompe double/Tensión versión bomba doble: **230/240V ~ 50Hz 70VA**

Livello di vuoto regolabile/Einstellbarer Vakuumbereich/Adjustable vacuum voltage/Niveau de vide réglable/Nivel de vacío ajustable: **0 ÷ -0,85 bar**

Portata aria pompa singola/Luftleistung Einzelpumpe/Single pump air flow/Portée air pompe simple/Caudal de aire de la bomba individual: **15 lt/min**

Portata aria doppia pompa/Luftleistung Doppelpumpe/Double pump air flow/Portée air double pompe/Caudal de aire de la bomba doble: **22 lt/min**

Dimensioni/Abmessungen/Dimensions/Dimensions/Dimensiones: **18,5x33x21 cm**

Peso pompa singola/Gewicht der Einzelpumpe/Single pump weight/Poids pompe simple/Peso de la bomba individual: **3,5 kg**

Peso doppia pompa/Gewicht der Doppelpumpe/Double pump weight/Poids double pompe/Peso de la bomba doble: **4,5 kg**

Rumorosità pompa singola/Lärmpegel Einzelpumpe/Sing le pump noise level/Bruit pompe simple/Ruidosidad de la bomba individual: **55 dBA**

Rumorosità doppia pompa/Lärmpegel Doppelpumpe/Double pump noise level/Bruit double pompe/Ruidosidad de la bomba doble: **65 dBA**

Classe di rischio/Gefährdungsklasse/Risk class/Classe de risque/Clase de riesgo: **IIa**

Condizioni di esercizio: Temperatura/Einsatzbedingungen: Temperatur/Operating conditions: Temperature/Conditions de fonctionnement: Température/Condiciones de funcionamiento: Temperatura **min. 0° C; max 40° C**  
Umidità aria/Luftfeuchtigkeit/air humidity/Humidité air/Humedad aire **min. 10%; max 95%**

Condizioni di conservazione: Temperatura/Lagerbedingungen: Temperatur/Conditions de conservation: Température/Condiciones de conservación: Temperatura **min. -10° C; max 50° C**

Umidità aria/Luftfeuchtigkeit /Storage conditions/Humidité air/Humedad aire: temperature **min. 10%; max 95%**

Pressione atmosferica di esercizio/conservazione/Luftdruck beim/Presión atmosférica de funcionamiento/conservación Betrieb/Lagerung/Operating/storage atmospheric pressure/Pression atmosphérique de fonctionnement/conservation: **min. 690 hPa; max 1060 hPa**



Apparecchio di tipo BF / "Männchen" Gerätetyp BF / Type BF unit / Appareil de type BF / Aparato de tipo BF



Attenzione controllare le istruzioni d'uso/"Dreieck mit Ausrufezeichen" Achtung! Die Gebrauchsanweisungen kontrollieren/Warning, check user instructions/Attention, contrôler le mode d'emploi/Atención! controlar las instrucciones de uso



Interruttore acceso/Schalter eingeschaltet/Switch on/Interrupteur allumé/Interruptor encendido



Interruttore spento/Schalter ausgeschaltet/Switch off/Interrupteur éteint/Interruptor apagado



Corrente alternata/Wechselstrom/Alternate current/Courant alterné/Corriente alternada



Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/Das Gerät nicht in der Badewanne oder beim Duschen benutzen/Do use the unit when taking a bath or a shower not/Ne pas utiliser l'appareil pendant qu'on prend un bain ou une douche/no utilizar el aparato mientras se ducha

**CE**0434 Conforme alla Direttiva 93/42/CEE dispositivi medici/CE0434 Entspricht der Richtlinie 93/42/CEE für medizinische Vorrichtungen/CE0434 Conforms to Directive 93/42/CEE for medical devices/CE0434 Conforme à la Directive 93/42/CEE dispositifs médicaux/CE0434 Conforme con la Norma 93/42/CEE para dispositivos médicos



Sterilizzazione a ossido di etilene/Sterilisierung mit Ethylenoxid/Sterilisation by ethyl oxide/Stérilisation à oxyde d'éthylène/ÉsterilizaciOn con òxido de etileno



monouso/Wegwerfprodukt/disposable/pour un seul usage/desechable - se usa una sola vez



terra di protezione/Erdungsschutz/ground protection/terre de protection/tierra de - protecciòn.

Funzionamento continuo/Dauerbetrieb/Continuous operation/Fonctionnement continu/Funcionamiento continuo

L'aspiratore ASPEED PROFESSIONAL è un apparecchio professionale adatto per uso ambulatoriale specifico per aspirare secreti. E' dotato di regolatore di vuoto (6), vuotometro (5) e vaso da 1000 cc. (3) con dispositivo di protezione (10) da ingresso di liquido nella pompa aspirante, che interrompe il flusso di aspirazione. E' esente da lubrificazione, maneggevole, semplice all'uso, affidabile, resistente e silenzioso. L'aspiratore ASPEED PROFESSIONAL è corredato dai seguenti accessori 3A: Vaso da 1000 cc. con dispositivo di protezione, cavo di alimentazione, tubo di collegamento in silicone sterilizzabile corto, tubo di collegamento in silicone sterilizzabile lungo, cannula **sterile** e **monouso**, sacca monouso, regolatore manuale **sterile** e **monouso**, e filtro antibatterico **monouso**.  
**N.B.: Utilizzare solo accessori originali 3A.**



## AVVERTENZE IMPORTANTI

**Questo è un dispositivo medico e deve essere utilizzato dietro prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale di istruzioni d'uso. E' importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattare il Vostro rivenditore di fiducia per qualsiasi domanda. CONTAMINAZIONE MICROBICA: in presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori (consultare il proprio medico).** Il costruttore compie ogni sforzo necessario affinché ogni prodotto sia dotato della più alta qualità e sicurezza, tuttavia come per ogni apparecchio elettrico, bisogna sempre osservare fondamentali norme di sicurezza:

- I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto capace di intendere e di volere, che abbia letto il presente manuale.
- Non utilizzare mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quella riportata sull'etichetta dati di targa posta sul retro dell'apparecchio. Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido di azoto.
- Non maneggiare mai la spina del cavo di alimentazione con le mani bagnate e non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia.



Non lasciate mai l'apparecchio vicino all'acqua, non lo immergete in alcun liquido, non lo bagnate, se per caso fosse caduto in acqua, staccate immediatamente la spina dalla presa di corrente prima di afferrarlo. Non lo utilizzate se la spina o il cavo di alimentazione sono comunque deteriorati o bagnati (inviarlo immediatamente dal proprio rivenditore di fiducia).

- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
- La manutenzione e/o le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia.
- Accertarsi che i collegamenti e la chiusura del vaso siano effettuati con cura onde evitare perdite di aspirazione.
- Non rovesciare il vaso mentre è collegato all'apparecchio in funzione, in quanto il liquido può essere aspirato all'interno dell'apparecchio e quindi danneggiare la pompa. Nel caso in cui ciò avvenga spegnere immediatamente l'aspiratore e provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia del vaso. Inviare l'apparecchio dal proprio rivenditore di fiducia.
- L'apparecchio è equipaggiato di due fusibili di sicurezza facilmente ispezionabili in caso di guasto, posti sul retro dell'apparecchio nella presa da pannello. Prima d'ogni operazione togliere la spina di alimentazione.
- La cannula ed il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti **sterili monouso**: devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Controllare la data di scadenza sulla confezione originale della cannula e verificare l'integrità della confezione sterile.
- Il filtro antibatterico **monouso** deve essere sostituito dopo ogni applicazione.
- Il cavo di alimentazione e il tubo di collegamento, per la loro lunghezza, potrebbero comportare un rischio di strangolamento.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

Prima di ogni utilizzo accertarsi che tutti gli accessori siano perfettamente puliti secondo le istruzioni indicate nelle "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".

**1.** Collegare l'apparecchio come indicato in figura 1.

**2.** Tramite il regolatore di vuoto (6) è possibile predisporre il valore di depressione desiderato (bar). Ruotando la manopola verso il "+" si ottiene maggior vuoto e ruotando verso il "-" si ottiene minor valore di vuoto; detti valori sono leggibili sul vuotometro (5).

**3.** Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore in posizione "I" (ON) (4).

**4.** Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e provvedere alle operazioni di pulizia come illustrato al paragrafo "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".

**5. Vaso di raccolta secreti da 1000cc. (Fig. 2)**

Il flacone di raccolta da 1000cc in dotazione con l'aspiratore può essere utilizzato in due modalità: come vaso di raccolta sterilizzabile come mostrato nella fotografia 1A oppure come vaso di raccolta con sacca monouso come illustrato nella fotografia 1B.

**Vaso di raccolta secreti sterilizzabile**

Il filtro antibatterico (6) va inserito direttamente nel coperchio del vaso. Non utilizzare l'aspiratore senza filtro antibatterico perché diventa pericoloso per il paziente dal punto di vista batteriologico. Il vaso di raccolta viene fornito con valvola di troppo pieno, tappo (2) e vaso (1) in materiale trasparente (polycarbonato). Il tappo (2) prevede il diretto inserimento del filtro antibatterico, che può avvenire solamente sul foro denominato VACUUM. Il filtro antibatterico svolge anche la funzione di proteggere il circuito d'aspirazione da eventuali agenti contaminanti aspirati durante l'uso. Tutti i componenti del vaso possono essere sterilizzati con sistema convenzionale in autoclave ad una temperatura massima di 121°C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. Si consiglia di sostituire il vaso completo ogni 30 cicli di sterilizzazione. Non rovesciare il vaso durante l'utilizzo per evitare l'intervento della valvola antiriflusso (3-4-5); se ciò dovesse accadere spegnere l'aspiratore e staccare il tubo connesso al filtro antibatterico. Non utilizzare mai l'aspiratore senza vaso di raccolta secreti e/o senza filtro antibatterico.

Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto (10) al portagomma del filtro antibatterico (6) e quest'ultimo inserirlo nella presa "VACUUM" del tappo blu (2); l'altra estremità connetterla alla presa "INLET" dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo alla presa "PATIENT" del tappo blu (2); Sull'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso (9) e a quest'ultimo collegare la cannula sterile monouso (8).

**Vaso di raccolta secreti con sacca monouso.**L'aspiratore può essere utilizzato con il vaso di raccolta secreti trasparente riutilizzabile da 1000cc (1), e con la sacca monouso in dotazione. In questo caso il filtro antibatterico è integrato nella sacca monouso per cui il filtro antibatterico (6) e il tappo blu con valvola (2) non vanno utilizzati. Il filtro integrato nella sacca svolge anche la funzione di impedire il riflusso dei liquidi aspirati verso l'aspiratore, quando si è completamente riempita, o inavvertitamente sia stato rovesciato l'aspiratore. In questo caso per ripristinare il funzionamento del dispositivo è necessario provvedere alla sostituzione della sacca monouso. Per le operazioni di pulizia e disinfezione dei tubi e del flacone sterilizzare le singole parti in autoclave ad una temperatura massima di 121 °C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. La sacca è di tipo monouso e va sostituita sempre al termine d'ogni utilizzo. La sacca deve essere completamente inserita nel vaso per evitare eventuali perdite di vuoto.

*N.B.: Depressione massima di utilizzo della sacca monouso: -0.75 bar.*

Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto (10) al portagomma di colore giallo (VACUUM) del tappo (fotografia 1B) e l'altra estremità alla presa "INLET" dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo al portagomma di colore rosso (PATIENT) e sull'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso (9) e la cannula sterile monouso (8). **N.B.: utilizzare solo la sacca monouso Meditea da 1 lt. codice M043002/A.**

## **OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE**

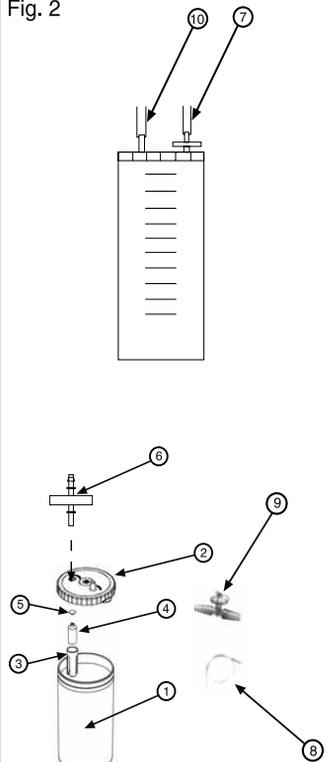
**N.B.: Se si utilizzano disinfettanti chimici, seguire strettamente le istruzioni del fabbricante.**

- La cannula, il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti sterili monouso e devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Il filtro antibatterico monouso deve essere sostituito dopo ogni applicazione.
- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; pulire il rivestimento esterno dell'apparecchio utilizzando solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).

I

1. Filtro antibatterico
2. Tubo silicone  $\varnothing$  6x12 mm corto
3. Vaso
4. Interruttore ON/OFF
5. Vuotometro
6. Regolatore di vuoto
7. Presa "Vacuum"
8. Presa "Patient"
9. Tappo
10. Dispositivo di protezione

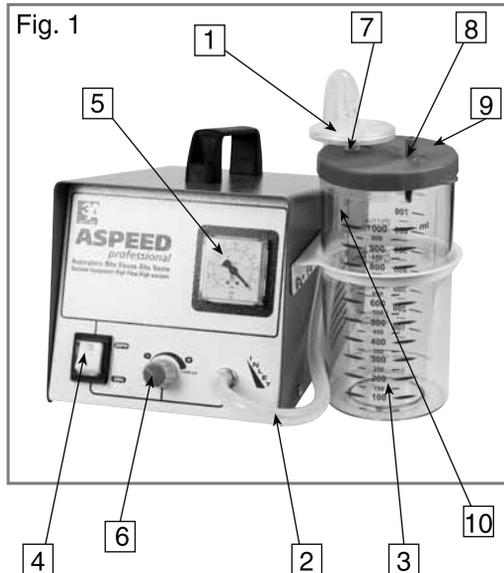
Fig. 2



Fotografia 1A

Fotografia 1B

Fig. 1



I

1. Vaso di raccolta serigrafato 1000 cc in policarbonato sterilizzabile
2. Tappo in polipropilene sterilizzabile
3. Guida galleggiante in polipropilene sterilizzabile
4. Corpo galleggiante in polipropilene sterilizzabile
5. Valvola in gomma sterilizzabile
6. Filtro antibatterico
7. Tubo in silicone sterilizzabile  $\varnothing$  6x12 mm lungo
8. Cannula sterile monouso
9. Regolatore manuale sterile monouso
10. Tubo in silicone sterilizzabile  $\varnothing$  6x12 mm corto

# CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

VALEVOLE 36 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 36 MONTHS from date of purchase

Data di vendita  
Date of purchase

Rivenditore(timbro e firma)  
Dealer(Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

## DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION

-----  
-----  
-----



**PROCEDURA DI SMALTIMENTO (Dir.2012/19/Ue-RAEE)** Il simbolo posto sul fondo dell'apparecchio indica la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al termine della vita utile dell'apparecchio, non smaltirlo come rifiuto municipale solido misto ma smaltirlo presso un centro di raccolta specifico situato nella vostra zona oppure riconsegnarlo al distributore all'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio dello stesso tipo ed adibito alle stesse funzioni. Questa procedura di raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche viene effettuata in visione di una politica ambientale comunitaria con obiettivi di salvaguardia, tutela e miglioramento della qualità dell'ambiente e per evitare effetti potenziali sulla salute umana dovuti alla presenza di sostanze pericolose in queste apparecchiature o ad un uso improprio delle stesse o di parti di esse. **Attenzione!** Uno smaltimento non corretto di apparecchiature elettriche ed elettroniche potrebbe comportare sanzioni.

**DISPOSAL PROCEDURE (Dir. 2012/19/Ue-WEEE)** The symbol on the bottom of the device indicates the separated collection of electric and electronic equipment. At the end of life of the device, do not dispose it as mixed solid municipal waste, but dispose it referring to a specific collection centre located in your area or returning it to the distributor, when buying a new device of the same type to be used with the same functions. This procedure of separated collection of electric and electronic devices is carried out forecasting a European environmental policy aiming at safeguarding, protecting and improving environment quality, as well as avoiding potential effects on human health due to the presence of hazardous substances in such equipment or to an improper use of the same or of parts of the same. **Caution!** The wrong disposal of electric and electronic equipment may involve sanctions.

**PROCÉDURE D'ÉLIMINATION (Dir. 2012/19/Ue-WEEE)** Le symbole placé sur le fond de l'appareil indique la récolte séparée des appareils électriques et électroniques. A la fin de la vie utile de l'appareil, il ne faut pas l'éliminer comme déchet municipal solide mixte; il faut l'éliminer chez un centre de récolte spécifique situé dans votre zone ou bien le rendre au distributeur au moment de l'achat d'un nouveau appareil du même type et prévu pour les mêmes fonctions. Cette procédure de récolte séparée des appareils électriques et électroniques se réalise dans une vision d'une politique de sauvegarde, protection et amélioration de la qualité de l'environnement et pour éviter des effets potentiels sur la santé humaine dus à la présence de substances dangereuses dans ces appareils ou bien à un emploi non autorisé d'elles ou de leurs parties. **Attention!** Une élimination incorrecte des appareils électriques pourrait impliquer des pénalités.

**ENTSORGUNGSVERFAHREN (RICHTLINIE 2012/19/Ue-Weee)** Das Symbol auf dem Boden des Geräts gibt die getrennte Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen an. Am Ende der Lebensdauer vom Gerät es nicht als gemischter fester Gemeindeabfall, sondern es bei einem spezifischen Müllsammelzentrum in Ihrem Gebiet entsorgen oder es dem Händler zurückgeben, wenn Sie ein neues Gerät desselben Typ mit denselben Funktionen kaufen. Diese Prozedur getrennter Müllsammlung der elektrischen und elektronischen Ausrüstungen wird im Hinblick auf eine zukünftige gemeinsame europäische Umweltschutzpolitik vorgenommen, welche darauf zielen wird, die Umwelt zu schützen und sichern, als auch die Umweltqualität zu verbessern und potentielle Wirkungen auf die menschliche Gesundheit wegen der Anwesenheit von gefährlichen Stoffen in diesen Vorrichtungen oder des Missbrauch derselben oder von Teilen derselben zu vermeiden. **Vorsicht!** Die fehlerhafte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Vorrichtungen könnte Sanktionen mit sich bringen.

**PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN (Dir.2012/19/Ue-RAEE)** El símbolo colocado en el fondo del aparato indica la recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos. Al término de la vida útil del aparato, no eliminar como residuo municipal sólido mixto sino eliminarlo en un centro de recogida específico colocado en vuestra zona o entregarlo al distribuidor a la hora de comprar un nuevo aparato del mismo tipo y destinado a las mismas funciones. Este procedimiento de recogida separada de los equipos eléctricos y electrónicos se realiza con el propósito de una política del medioambiente comunitaria con objetivos de salvaguardia, defensa y mejoramiento de la calidad del medioambiente y para evitar efectos potenciales en la salud de los seres humanos debido a la presencia de sustancias peligrosas dentro de estos equipos o a un uso inapropiado de los mismos o de algunas de sus partes. **Cuidado!** Una eliminación no correcta de equipos eléctricos y electrónicos podría conllevar sanciones.

